

**Empfehlungen für den Erwerb von
Grundkompetenzen in der lateinischen Sprache**

**Recommandations pour l'acquisition de
compétences linguistiques de base en latin**



2014 legte die SAGW die Publikation «Angebot und Erwerb lateinischer Sprachkompetenzen an Schweizer Universitäten» vor. Der dort verfolgte Ansatz zielte unter anderem darauf ab, geeignete Rahmenbedingungen vorzuschlagen, die den Studierenden einen den aktuellen Bedürfnissen entsprechenden Spracherwerb sowie grösstmögliche Mobilität erlauben. Repräsentantinnen und Repräsentanten der geisteswissenschaftlichen Fakultäten erörterten am 15. Oktober 2015 verschiedene Umsetzungsvorschläge der Empfehlungen der Akademie. Der Wunsch kam auf, eine Zusammenstellung von sprachlichen Basiskompetenzen zu erarbeiten, über die Studierende nach Abschluss eines Grundkurses in Latein verfügen sollten. Eine Arbeitsgruppe bestehend aus Vertretungen der deutsch- und der französischsprachigen Schweizer Universitäten sowie der Mittelschulen und der SAGW kam diesem Auftrag nach; sie schloss ihre Arbeiten im Juni 2016 ab. Daraufhin wurde der Text einer breiten Vernehmlassung unter den Dozierenden der Lateinkurse in der Schweiz unterzogen. Die Ergebnisse der Konsultation wurden, soweit möglich, berücksichtigt und flossen in die finale Version ein, die der Vorstand der SAGW an seiner Sitzung am 16. Dezember 2016 verabschiedet hat. Die vorliegende zweisprachige Publikation ist als Folgearbeit des Textes von 2014 einzuordnen und ist wie jener als eine durch die Fachgemeinschaft erarbeitete und durch die Akademie verabschiedete Empfehlung zu verstehen.

Die digitalen Texte der beiden Empfehlungen sowie weitere Informationen finden sich unter: www.sagw.ch/latein

L'ASSH a sorti en 2014 la publication «Offre et acquisition de compétences linguistiques en latin dans les universités suisses». L'un des objectifs de ce texte était de proposer des conditions cadres appropriées qui permettent aux étudiant-e-s un apprentissage du latin correspondant aux besoins actuels ainsi que la plus grande mobilité possible. Des représentant-e-s des différentes Facultés des lettres ont débattu, lors d'une réunion en date du 15 octobre 2015, de diverses mesures de mise en œuvre de ces recommandations. C'est ainsi que le souhait de définir un cadre de compétences de base dont doivent disposer les étudiant-e-s au terme du cours fondamental de latin a été exprimé. Un groupe de travail composé de représentant-e-s d'universités de Suisse romande et de Suisse alémanique, de gymnases et de l'ASSH a satisfait à cette demande; il a achevé ses travaux en juin 2016. Le texte a été ensuite soumis à une large consultation auprès d'enseignant-e-s de latin en Suisse. Les résultats de cette consultation ont été, dans la mesure du possible, pris en considération et intégrés à la version finale, qui a été adoptée par le Comité de l'ASSH lors de sa réunion du 16 décembre 2016. La présente publication bilingue se situe donc dans le sillage du texte de 2014 et se veut, tout comme ce dernier, une recommandation établie par la communauté des spécialistes et adoptée par l'Académie.

Les versions numériques des deux textes ainsi que davantage d'informations se trouvent sur la page Internet: www.sagw.ch/latin

Empfehlungen für den Erwerb von Grundkompetenzen in der lateinischen Sprache

Recommandations pour l'acquisition de
compétences linguistiques de base en latin

Herausgeber

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften,
Laupenstrasse 7, Postfach, 3001 Bern
Telefon +41 (0)31 306 92 50, sagw@sagw.ch
www.sagw.ch

Arbeitsgruppe

Prof. Dr. Laure Chappuis Sandoz (Universität de Neuchâtel), Prof. Dr. Gerlinde Huber-Rebenich (Universität Bern), Martin Müller (Schweizerischer Altphilologenverband und Gymnasium Liestal) und Dr. Beat Immenhauser (SAGW)

Foto Umschlag

Laszlo Horvath, Bern

Layout

Delphine Gingin (SAGW)

Druck

Druck- und Werbebegleitung, 3098 Köniz

1. Auflage, 2017 (1000 Expl.)

Die Broschüre kann kostenlos bezogen werden bei der SAGW

oder unter www.sagw.ch/latein

© SAGW 2017



Copyright: © 2017 Akademien der Wissenschaften Schweiz. Dies ist eine Open-Access-Publikation, lizenziert unter der Lizenz Creative Commons Attribution (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). Der Inhalt dieser Publikation darf demnach uneingeschränkt und in allen Formen genutzt, geteilt und wiedergegeben werden, solange der Urheber und die Quelle angemessen angegeben werden.

Zitiervorschlag:

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (2017)
Empfehlungen für den Erwerb von Grundkompetenzen in der lateinischen Sprache |
Recommandations pour l'acquisition de compétences linguistiques de base en latin.
Swiss Academies Reports 12 (1).

ISSN (print): 2297 – 1564

ISSN (online): 2297 – 1572

Gegenstand	4
Objet	5
Kompetenzrahmen	10
Wortschatz	10
Morphologie	12
Syntax	16
Textverständnis	18
Lektürekompetenzen	18
Cadre de compétences	11
Vocabulaire	11
Morphologie	13
Syntaxe	17
Compréhension de texte	19
Compétences de lecture	19

Gegenstand

Ausgangslage

2014 legte die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) Empfehlungen zum Angebot und Erwerb lateinischer Sprachkompetenzen an Schweizer Universitäten vor¹. Der dort verfolgte Ansatz zielt unter anderem darauf ab, geeignete Rahmenbedingungen vorzuschlagen, die den Studierenden einen den aktuellen Bedürfnissen entsprechenden Spracherwerb sowie grösstmögliche Mobilität erlauben. Repräsentantinnen und Repräsentanten der geisteswissenschaftlichen Fakultäten erörterten verschiedene Umsetzungsmassnahmen der Empfehlungen der Akademie. Sie kamen zum Schluss, dass die Umsetzung der Empfehlungen am besten zu bewerkstelligen ist, indem minimale Kompetenzen festgelegt werden, über die Studierende nach Abschluss eines Grundkurses in Latein verfügen sollten. Eine Arbeitsgruppe wurde deshalb beauftragt, das vorliegende Dokument zu entwickeln².

Kompetenzrahmen

Ziel dieses Kompetenzrahmens ist es, einen Vorschlag für Grundkompetenzen und -wissen in der lateinischen Grammatik (Wortschatz, Morphologie, Syntax) und im Textverständnis anzubieten, die Bestandteile der Lateinvermittlung an den Universitäten sein sollten. Diese Basiskompetenzen sollen die Studierenden befähigen, sich selbständig unter Einbezug fachspezifischer Hilfsmittel mit lateinischen Texten in der Originalsprache auseinanderzusetzen und sie für ihre eigene wissenschaftliche Arbeit zu nutzen. Fakultäten, die diesen Kompetenzrahmen als Bestandteil des angebotenen Lateinkurses anerkennen und dies auch entsprechend ausweisen (z.B. Website des Latinum-Angebots), machen damit insbesondere für Studierende, welche die Universität wechseln, transparent, über welche Basiskompetenzen diese verfügen.

1 Text abrufbar unter: <http://www.sagw.ch/latein>

2 Diese Arbeitsgruppe setzte sich zusammen aus Prof. Dr. Laure Chappuis Sandoz (Université de Neuchâtel), Prof. Dr. Gerlinde Huber-Rebenich (Universität Bern), Martin Müller (Schweizerischer Altphilologenverband und Gymnasium Liestal) sowie Dr. Beat Immenhauser (SAGW).

Objet

Contexte

L'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH) a publié en 2014 des recommandations concernant l'offre et l'acquisition de compétences linguistiques en latin dans les universités suisses¹. L'un des objectifs de ce texte est de proposer des conditions cadres appropriées qui permettent aux étudiant-e-s un apprentissage correspondant aux besoins actuels ainsi que la plus grande mobilité possible. Des représentant-e-s des différentes Facultés des lettres ont débattu de diverses mesures de mise en œuvre des recommandations de l'Académie. Ils ont estimé que la mise en œuvre des recommandations passait par la définition des compétences minimales dont doivent disposer les étudiant-e-s au terme d'un cours d'introduction au latin. A leur demande, un groupe de travail s'est chargé de l'élaboration du présent document².

Cadre de compétences

L'objectif du cadre de compétences est de présenter une proposition de compétences et de connaissances de base en grammaire latine (vocabulaire, morphologie, syntaxe) et en compréhension de texte qui devraient faire partie intégrante de l'enseignement du latin dans les universités. Ces compétences de base devraient rendre les étudiant-e-s capables de comprendre tout seuls des textes latins originaux en s'aidant de moyens auxiliaires et d'utiliser ces textes pour leurs propres travaux scientifiques. Les Facultés qui reconnaissent ce cadre de compétences comme partie intégrante du cours de latin proposé et qui en font également état de manière appropriée (par exemple sur la page internet de l'offre de l'enseignement du latin) permettent ainsi d'établir de manière transparente les connaissances de base dont disposent les étudiant-e-s, en particulier lors d'un changement d'université.

1 Texte consultable sous: <http://www.sagw.ch/latein>

2 Ce groupe de travail se composait de Prof. Dr Laure Chappuis Sandoz (Université de Neuchâtel), Prof. Dr Gerlinde Huber-Rebenich (Université de Berne), Martin Müller (Association suisse des philologues classiques et gymnase de Liestal) et Dr Beat Immenhauser (ASSH).

Es wird hier mit Nachdruck festgehalten, dass dieser Kompetenzrahmen nur einen Teil eines vollständigen Lateinkurses abbildet. Grammatikalisches Wissen ist an Texten anzuknüpfen und mit historisch-kulturellen Hintergründen zu verbinden – es wird allerdings darauf verzichtet, hier ein Textkorpus oder ein Kulturwissen zu definieren. Es wird vielmehr empfohlen, solche Inhalte fachspezifisch anzubieten³.

Inhaltlich orientiert sich der Kompetenzrahmen am europäischen Referenzsystem Euroclassica⁴ sowie am *Latinum electronicum*⁵ und basiert auf den Einschätzungen der Arbeitsgruppenmitglieder, welche Kenntnisse üblicherweise mit den zur Verfügung stehenden Ressourcen in den Lateinkursen an den Universitäten vermittelt werden können. Der Kompetenzrahmen richtet sich in erster Linie an die Dozierenden der Grundkurse, aber auch an die Studierenden und die betroffenen Fachbereichsleitenden der Fakultäten. Die Qualitätssicherung des Textes erfolgte durch eine breite Vernehmlassung bei den Fachvertreterinnen und -vertretern der Schweizer Universitäten.

Aufbau des Textes

Der Kompetenzrahmen ist in zwei aufeinanderfolgende und aufeinander bezogene Stufen aufgeteilt. In Niveau 1 werden die ersten Grundlagen in Wortschatz, Morphologie, Syntax und Textverständnis dargestellt; Niveau 2 baut darauf auf und führt weiterführende Kenntnisse auf. Niveau 1 entspricht – *cum grano salis* – etwa der Hälfte eines Lehrmittels oder der Hälfte der Lektionen des *Latinum electronicum*, wie sie in einem Semesterkurs oder in anderen Lehreinheiten vermittelt werden, Niveau 2 der zweiten Hälfte eines Lehrmittels oder den restlichen Lektionen des *Latinum electronicum*. Die Trennung von Niveau 1 und 2 stellt kein Unterrichtskonzept dar, sondern beruht auf einer grammatikalisch-sprachlichen Systematik, deren Bestandteile ineinander übergreifen. Die Unterteilung in Wortschatz, Morphologie und Syntax ist im Sinne einer transparenten Darstellung erfolgt. In der Praxis sind die Bereiche untrennbar miteinander verbunden.

Für jedes Niveau in den Kompetenzbereichen werden mögliche Formen einer angemessenen Überprüfung der erworbenen Kompetenzen vorgeschlagen. Diese Prüfungen sind integrale Bestandteile des Kompetenzrahmens, werden aber hier nicht weiter ausdifferenziert (z.B. zur Verfügung stehende Prüfungszeit).

3 Siehe auch SAGW-Empfehlungen: «Ein solches [fachspezifisches] Modul könnte auf einem für alle Studierenden identischen Grundkurs aufbauen, der dann durch fachspezifische Zusatzmodule ergänzt wird» (S. 16).

4 <http://www.ecci-online.eu/2.html> (s. ELEX Vestibulum für Niveau 1 und ELEX Ianua für Niveau 2).

5 http://www.latinum.mouton-content.com/#data/learn/de/01/00/g1_0.html

Il est à souligner que ce cadre de compétences ne représente qu'une partie d'un cours de latin complet. Le savoir grammatical doit être basé sur des textes et lié à des arrière-plans historico-culturels. Il a été toutefois renoncé à définir ici un corpus de textes ou un savoir culturel. Il est plutôt recommandé de proposer de tels contenus en fonction des disciplines spécifiques³.

Au niveau du contenu, le cadre de compétences se base sur le système de référence européen Euroclassica⁴ de même que sur le Latinum electronicum⁵, ainsi que sur les estimations des membres du groupe de travail relatives aux connaissances dont l'acquisition est possible avec les ressources à disposition pour les cours de latin des universités. Le cadre de compétences s'adresse en premier lieu aux professeurs qui dispensent les cours fondamentaux, mais également aux étudiant-e-s ainsi qu'aux responsables des filières concerné-e-s. Une large consultation auprès des représentant-e-s de la discipline dans les universités suisses garantit la qualité du contenu.

Structure du texte

Le cadre de compétences est divisé en deux niveaux qui se suivent et se complètent. Le niveau 1 vise la présentation des premières bases en vocabulaire, morphologie, syntaxe et compréhension de texte; le niveau 2 s'appuie sur ces connaissances tout en les complétant. Le niveau 1 correspond *grosso modo* à la première moitié d'un manuel ou la première moitié des leçons du Latinum electronicum, ce qui correspond à un semestre de cours ou d'autres unités d'enseignement équivalentes; le niveau 2 correspond ainsi à la seconde moitié d'un manuel ou au reste des leçons du Latinum electronicum. La séparation des niveaux 1 et 2 ne correspond pas à un concept pédagogique mais repose plutôt sur une systématique grammaticale et linguistique dont les éléments se rejoignent. La subdivision entre vocabulaire, morphologie et syntaxe est faite dans le but de clarifier la présentation, mais il est évident qu'en réalité ces domaines sont indissociablement liés.

Pour chaque niveau et chaque domaine de compétence sont proposées des formes possibles de contrôle approprié des compétences acquises. Ces évaluations font partie intégrante du cadre de compétences mais ne font pas l'objet ici d'une différenciation plus avancée (par exemple indication du temps d'examen à disposition).

3 Voir également les recommandations de l'ASSH: «Le module pourrait reposer sur un cours de base identique pour l'ensemble des étudiants, lequel serait complété ensuite par des modules spécifiques» (p. 17).

4 <http://www.ecc1-online.eu/2.html> (voir ELEX Vestibulum pour le niveau 1 et ELEX Ianua pour le niveau 2).

5 http://www.latinum.mouton-content.com/#data/learn/fr/01/01/g1_1.html

Umsetzung

Diejenigen Universitäten und Fakultäten, welche die vorliegenden Empfehlungen berücksichtigen wollen, sind eingeladen, folgendermassen vorzugehen:

1. Überprüfen der angebotenen Einführungskurse hinsichtlich der im zweiten Teil des vorliegenden Textes formulierten Kompetenzen («Kompetenzrahmen»).
2. Bestimmen, welche Teile der Latein-Einführungskurse dem Kompetenzrahmen entsprechen könnten.
3. Diejenigen Teile, die dem Kompetenzrahmen entsprechen, in «Grundkompetenzen für den Einführungskurs Latein» umbenennen.
4. Festlegen der Lernziele («Learning Outcomes») auf der Basis der Beschreibung in Teil zwei des vorliegenden Dokuments gemäss der vorgeschlagenen Struktur (Wortschatz, Morphologie, Syntax, Textverständnis, Lektürekompetenzen).
5. Aufführen der «Grundkompetenzen für den Einführungskurs Latein» auf dem Diplommzusatz sowie, im Prinzip, der entsprechenden Lernziele.

Dieses Vorgehen bezweckt, die Anerkennung der Einführungskurse zwischen den Universitäten und Fakultäten zu erleichtern.

Application

Les universités et facultés qui décident de suivre les présentes recommandations sont invitées à procéder comme suit:

1. Examiner leur programme d'initiation au latin à l'aide du cadre décrit dans la partie 2 du présent document («Cadre de compétences»);
2. Déterminer quelle partie de leur programme d'initiation au latin pourrait correspondre au cadre de compétences;
3. Le cas échéant, identifier cette partie en lui octroyant l'appellation «Introduction au latin: compétences de base».
4. Rédiger les objectifs de formation («Learning Outcomes») sur la base des descriptifs de la partie 2 du présent document et de la structure proposée (Vocabulaire; Morphologie; Syntaxe; Compréhension de texte; Compétences de lecture).
5. Faire figurer sur le supplément au diplôme l'appellation «Introduction au latin: compétences de base» et, en principe, les objectifs de formation correspondants.

Cette procédure est destinée à faciliter la reconnaissance du programme d'initiation entre les universités et facultés.

Kompetenzrahmen

Wortschatz

Niveau 1

Die Studierenden verfügen über einen Wortschatz von mindestens 300 Vokabeln, abgestimmt auf das gewählte Lehrmittel (geläufiger Basiswortschatz des klassischen Lateins)⁶.

Die Studierenden kennen die Kernbedeutung der Vokabeln und können die Grundregeln der lateinischen Wortbildung anwenden, was ihnen erlaubt, einen grösseren Wortschatz zu erschliessen.

Überprüfung:

Die Überprüfung erfolgt im Rahmen der Überprüfung der Kompetenzen in Morphologie, Syntax und Textverständnis, noch ohne Verwendung von Wörterbüchern.

Niveau 2

Die Studierenden verfügen über einen Wortschatz von mindestens 600 Vokabeln, abgestimmt auf das gewählte Lehrmittel (geläufiger Basiswortschatz des klassischen Lateins, z.B. Bamberger Wortschatz).

Die Studierenden werden mit der Benutzung von Wörterbüchern, die wissenschaftlichen Standards genügen, vertraut gemacht (z.B. Stowasser).

Überprüfung:

Die Überprüfung erfolgt im Rahmen der Überprüfung der Kompetenzen in Morphologie, Syntax und Textverständnis.

6 Es ist davon auszugehen, dass sich die aktuell in den Kursen verwendeten Lehrmittel an neueren Studien zum lateinischen Basiswortschatz orientieren (z.B. «Bamberger Wortschatz», «adeo-Norm»). Für nützliche Hinweise vgl. Clement Utz, Mutter Latein und unsere Schüler – Überlegungen zu Umfang und Aufbau des Wortschatzes, in: Peter Neukam (Hrsg.): Antike Literatur – Mensch, Sprache, Welt (Dialog. Klassische Sprachen und Literaturen 34), München 2000, S. 146–172; Download unter: http://www.ccbuchner.de/_files_media/mediathek/downloads/267.pdf

Cadre de compétences

Vocabulaire

Niveau 1

Les étudiant-e-s disposent d'un vocabulaire d'au moins 300 mots, basé sur un manuel au choix de l'enseignant-e (vocabulaire de base courant du latin classique)⁶.

Les étudiant-e-s connaissent le sens principal des mots et sont capables, en appliquant les règles de base de la formation des mots latins, de déduire le sens d'un lexique plus vaste.

Evaluation:

L'évaluation se fait dans le cadre du contrôle des compétences en morphologie, syntaxe et compréhension de texte, sans recourir encore à un dictionnaire.

Niveau 2

Les étudiant-e-s disposent d'un vocabulaire d'au moins 600 mots, basé sur un manuel au choix de l'enseignant-e (vocabulaire de base du latin classique, par exemple Roger Déglon, *Vocabulaire latin*).

Les étudiant-e-s sont initié-e-s à l'usage de dictionnaires qui satisfont aux critères scientifiques (par exemple: Félix Gaffiot, *Dictionnaire latin-français*).

Evaluation:

L'évaluation se fait dans le cadre du contrôle des compétences en morphologie, syntaxe et compréhension de texte.

6 On part du principe que les méthodes utilisées actuellement dans l'enseignement tiennent compte des études récentes consacrées au vocabulaire latin de base (ex.: Roger Déglon, *Vocabulaire latin*, ou vocabulaire du manuel *Latin Forum*, ou vocabulaire du *Latinum electronicum*). Pour des références utiles, cf. Clement Utz, Mutter Latein und unsere Schüler – Überlegungen zu Umfang und Aufbau des Wortschatzes, in: Peter Neukam (Hrsg.): *Antike Literatur – Mensch, Sprache, Welt* (Dialog. Klassische Sprachen und Literaturen 34), München 2000, pp. 146–172; Download: https://www.ccbuchner.de/_files_media/mediathek/downloads/267.pdf

Morphologie

Niveau 1

a) Nomen

Die Studierenden können die Begriffe *Deklination*, *Kasus*, *Numerus* und *Genus* erläutern.

Die Studierenden können die Formen der Substantive und Adjektive in allen Deklinationen nach Kasus, Numerus und Genus bestimmen und übersetzen.

Die Studierenden können die Begriffe *Positiv*, *Komparativ* und *Superlativ* erläutern.

Die Studierenden können Adjektive in Steigerungsformen nach Kasus, Numerus und Genus bestimmen und übersetzen.

Die Studierenden erkennen von Adjektiven abgeleitete Adverbien in allen drei Steigerungsformen.

Die Studierenden können die Begriffe *Pronomen*, *Personalpronomen*, *reflexiv und nichtreflexiv*, *Possessivpronomen*, *Demonstrativpronomen*, *Relativpronomen*, *Interrogativpronomen* und *Pronominaladjektive* erläutern.

Die Studierenden können folgende Pronomen nach Person, Kasus und Numerus bestimmen und übersetzen:

- Personalpronomen
- Relativpronomen
- Interrogativpronomen
- Pronominaladjektive
- Demonstrativpronomen (je nach Lehrbuch)

b) Verben

Die Studierenden können die Begriffe *Konjugation*, *Genus verbi* (Aktiv und Passiv), *Modus* und *Tempus* erläutern.

Die Studierenden können Verbformen im Präsens, Imperfekt, Futur und Perfekt nach Person, Numerus, Modus, Tempus und Genus verbi bestimmen und übersetzen.

Morphologie

Niveau 1

a) Noms

Les étudiant-e-s sont capables d'expliquer les concepts de *déclinaison*, de *cas*, de *nombre* et de *genre*.

Les étudiant-e-s sont capables de déterminer et de traduire les formes des substantifs et des adjectifs de toutes les déclinaisons selon leur cas, leur nombre et leur genre.

Les étudiant-e-s sont capables d'expliquer les concepts de *positif*, *comparatif* et *superlatif*. Ils sont en mesure d'identifier et de traduire les adjectifs au comparatif et au superlatif d'après leur cas, leur nombre et leur genre.

Les étudiant-e-s reconnaissent les adverbes dérivés des adjectifs dans les trois degrés de comparaison (positif, comparatif et superlatif).

Les étudiant-e-s sont capables d'expliquer les concepts de *pronoms personnels*, *pronoms réfléchis* et *non réfléchis*, *pronoms possessifs*, *pronoms démonstratifs*, *pronoms relatifs*, *pronoms interrogatifs* et *pronoms adjectifs*.

Les étudiant-e-s sont capables de reconnaître et de traduire les pronoms suivants d'après la personne, le cas et le nombre:

- pronom personnel
- pronom relatif
- pronom interrogatif
- pronom adjectif
- (selon le manuel, également pronom démonstratif)

b) Verbes

Les étudiant-e-s sont capables d'expliquer les concepts de *conjugaison*, de *voix* (active et passive), de *mode* et de *temps*.

Ils sont en mesure d'identifier et de traduire les formes verbales au présent, à l'imparfait, au futur et au parfait de l'indicatif d'après la personne, le nombre, le mode, le temps et la voix.

Die Studierenden können die infiniten und nominalen Verbformen (Infinitive, Partizipien) bestimmen und übersetzen.

c) Zahlen und Numerale (je nach Lehrbuch oder Präferenz Niveau 1 oder 2)
Die Studierenden können die Begriffe *Kardinalzahl* und *Ordinalzahl* erläutern.

Die Studierenden können die lateinischen Kardinal- und Ordinalzahlen erkennen und übersetzen.

Überprüfung:

Aufgaben zur morphologischen Analyse, Bestimmung und Übersetzung von Formen. Die Studierenden können Formen des vorgelegten Übersetzungstextes bestimmen.

Niveau 2

a) Nomen

Die Studierenden können alle Pronomen erläutern (die Demonstrativ- und Indefinitpronomen eingeschlossen).

Die Studierenden können alle Pronomen nach Kasus, Numerus und Genus bestimmen und übersetzen.

b) Verben

Die Studierenden können Verben in allen Modi (Indikativ, Konjunktiv und Imperativ) und allen Tempora erkennen und übersetzen (inkl. Deponentien, Semideponentien und defektive Verben).

Die Studierenden können Verbformen nach Person, Numerus, Modus, Tempus und Genus verbi bestimmen und übersetzen.

Die Studierenden können die Begriffe *Gerundium*, *Gerundivum*, *Supinum*, *Deponens* und *Semideponens* erläutern.

Die Studierenden können Verben im Gerundium, Gerundivum, Supinum erkennen und übersetzen.

Überprüfung:

Aufgaben zur morphologischen Analyse, Bestimmung und Übersetzung von Formen. Die Studierenden können Formen des vorgelegten Übersetzungstextes bestimmen.

Ils sont en mesure d'identifier et de traduire les infinitifs et les participes.

c) Nombres et adjectifs numéraux (niveau 1 ou 2 selon le manuel ou la préférence)

Les étudiant-e-s sont capables d'expliquer les concepts de *nombre cardinal* et de *nombre ordinal*.

Les étudiant-e-s sont capables de reconnaître et de traduire les nombres cardinaux et ordinaux latins.

Evaluation:

Exercices d'analyse morphologique, de détermination et de traduction de formes. Les étudiant-e-s sont capables d'identifier des formes dans la version d'examen.

Niveau 2

a) Noms

Les étudiant-e-s sont capables de définir tous les pronoms (y compris les pronoms démonstratifs et indéfinis).

Ils sont en mesure d'identifier et de traduire tous les pronoms d'après leur cas, leur nombre et leur genre.

b) Verbes

Les étudiant-e-s sont capables de reconnaître et de traduire les verbes à tous les modes (indicatif, subjonctif, impératif) et à tous les temps (y compris les déponents, les semi-déponents et les verbes défectifs).

Les étudiant-e-s sont en mesure d'identifier et de traduire les formes verbales d'après la personne, le nombre, le mode, le temps et la voix.

Les étudiant-e-s sont en mesure d'expliquer les concepts de *gérondif*, d'*adjectif verbal*, de *supin*, de *déponent* et de *semi-déponent*.

Les étudiant-e-s sont en mesure d'identifier et de traduire les formes verbales du gérondif, de l'adjectif verbal et du supin.

Evaluation:

Exercices d'analyse morphologique, de détermination et de traduction de formes. Les étudiant-e-s sont capables d'identifier des formes dans la version d'examen.

Syntax

Niveau 1

Die Studierenden

- kennen die Eigenheiten der lateinischen Wortstellung;
- können das konjugierte Verb und sein dazugehöriges Subjekt erkennen, begründete Vermutungen über die Fälle weiterer Ergänzungen anstellen;
- können Satzglieder, syntaktische Hierarchien und Kongruenzen erkennen;
- können die Grundfunktionen der Kasus in einem Satz bestimmen;
- können ein Adjektiv dem Nomen zuordnen, auf das es sich bezieht;
- können präpositionale Ausdrücke erkennen;
- können einen Nebensatz im Indikativ erkennen.

Die genannten Kenntnisse befähigen die Studierenden, lateinische Sätze und Phrasen korrekt und verständlich in die eigene Sprache zu übersetzen.

Überprüfung:

Aufgaben zur Bestimmung syntaktischer Phänomene und zur Satzanalyse. Die Studierenden können syntaktische Phänomene im vorgelegten Übersetzungstext benennen.

Niveau 2

Die Studierenden sind in der Lage,

- Haupt- und Nebensätze zu erkennen sowie deren satzlogische Beziehung zu bestimmen;
- Nebensätze im Indikativ und im Konjunktiv zu bestimmen und zu übersetzen;
- Infinitivkonstruktionen (*n.c.i.*, *a.c.i.*) zu erkennen und zu übersetzen;
- Partizipialkonstruktionen (*ablativus absolutus* und *participium coniunctum*) zu erkennen und zu übersetzen;
- die Grundfunktionen der Modi in einem Satz zu erkennen, zu bestimmen und zu übersetzen;
- Gerundium und Gerundivkonstruktionen zu erkennen, zu bestimmen und zu übersetzen.

Überprüfung:

Die Studierenden können syntaktische Phänomene im vorgelegten Übersetzungstext benennen.

Syntaxe

Niveau 1

Les étudiant-e-s

- connaissent les particularités de l'ordre des mots en latin;
- sont capables de reconnaître le verbe conjugué et le sujet qui lui appartient, de proposer des hypothèses fondées concernant les cas des compléments qui s'y ajoutent;
- sont capables de reconnaître les membres d'une phrase, les hiérarchies dans la syntaxe ainsi que les accords;
- sont capables de définir les fonctions de base des cas dans une phrase;
- sont capables de rattacher un adjectif au nom auquel il se rapporte;
- sont capable de reconnaître des groupes prépositionnels;
- sont capables de reconnaître une phrase subordonnée à l'indicatif.

Les compétences mentionnées ici permettent aux étudiant-e-s de traduire correctement et de manière compréhensible des phrases et des expressions latines dans leur propre langue.

Evaluation:

Exercices de détermination de phénomènes syntaxiques et d'analyse de la phrase. Les étudiant-e-s sont capables de nommer des phénomènes syntaxiques dans la version d'examen.

Niveau 2

Les étudiant-e-s sont capables

- de reconnaître les phrases principales et les subordonnées et de déterminer leur lien de dépendance logique;
- d'identifier et de traduire les subordonnées à l'indicatif et au subjonctif;
- de reconnaître et de traduire les propositions infinitives (*accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo*);
- de reconnaître et de traduire les constructions participiales (*ablatif absolu et participe employé comme adjectif*);
- de reconnaître, de définir et de traduire les principales fonctions des modes dans une phrase;
- de reconnaître, de définir et de traduire les constructions au gérondif et à l'adjectif verbal.

Evaluation:

Les étudiant-e-s sont capables de nommer les phénomènes syntaxiques dans la version d'examen.

Textverständnis

Niveau 1

Die Studierenden sind in der Lage, ohne Wörterbuch einen lateinischen Text entsprechend dem Niveau der Lektion 10 des *Latinum electronicum* (*mutatis mutandis* je nach Lehrmittel) grammatisch korrekt in die Zielsprache zu übersetzen. Angestrebt sind zielsprachenbezogene, gute Übersetzungen. Das grammatikalische Verständnis wird anhand satzanalytischer Aufgabenstellungen im Rahmen der Syntax überprüft.

Überprüfung:

Übersetzungsklausur (Textumfang: ca. 90 Wörter, gegebenenfalls mit Vokabel- und sonstigen Hilfen).

Niveau 2

Die Studierenden sind in der Lage, mit Wörterbuch einen betreffend die syntaktischen Anforderungen angemessenen lateinischen Text (leichter oder vereinfachter Originaltext) korrekt in die Zielsprache zu übersetzen.

Sie sind in der Lage, die Struktur des Textes zu erkennen und unter Hinzuziehung fachspezifischer Hilfsmittel unterschiedliche Lesestrategien und -techniken anzuwenden.

Überprüfung:

Übersetzungsklausur (Textumfang: ca. 150 Wörter, ggf. mit Vokabel- und sonstigen Hilfen). Wörterbücher können verwendet werden. Die Studierenden können überdies Aufgaben zum Verständnis von nicht zu übersetzenden Texten oder Textteilen beantworten.

Lektürekompetenzen

Im Sinne eines Niveaus 3 erarbeiten sich die Studierenden basierend auf ihren Kompetenzen in den Bereichen Sprache und Textverständnis ein Lektüre-Korpus, das ihren Studienbedürfnissen und den Studienanforderungen entspricht.

Die Studierenden verfügen über kulturhistorisches, historisches und literarisches Wissen, das ihnen erlaubt, die von ihnen gelesenen Texte einordnen und vertieft verstehen zu können.

Compréhension de texte

Niveau 1

Les étudiant-e-s sont en mesure, sans dictionnaire, de traduire correctement dans la langue cible un texte latin correspondant au niveau de la leçon 10 du *Latinum electronicum* (*mutatis mutandis* selon la méthode choisie). On vise de bonnes traductions, adaptées à la langue cible. La compréhension grammaticale est contrôlée dans le cadre de la syntaxe par le biais de questions liées à l'analyse de la phrase.

Evaluation:

Version d'examen (longueur du texte: env. 90 mots, le cas échéant avec des mots de vocabulaire donnés et d'autres aides).

Niveau 2

Les étudiant-e-s sont en mesure, avec dictionnaire, de traduire correctement dans la langue cible un texte latin adapté du point de vue des exigences syntaxiques (texte original relativement simple ou simplifié).

Ils sont capables de reconnaître la structure du texte et d'appliquer différentes stratégies et techniques de lecture en recourant à une littérature spécialisée.

Evaluation:

Version d'examen (longueur du texte: env. 150 mots, le cas échéant avec des mots de vocabulaire donnés et d'autres aides). L'usage du dictionnaire est autorisé. Les étudiant-e-s sont en outre capables de répondre à des questions de compréhension de textes ou de passages qui ne font pas partie de la version d'examen.

Compétences de lecture

Dans la perspective d'un niveau 3, les étudiant-e-s préparent, en se basant sur leurs compétences dans les domaines linguistiques et de compréhension de texte, un corpus de lecture qui correspond aussi bien à leurs besoins qu'aux exigences de leurs études.

Les étudiant-e-s disposent d'un savoir culturel, historique et littéraire qui leur permet de situer les textes qu'ils ont lus et de les comprendre de manière plus approfondie.

Der Kompetenzrahmen wurde von einer Arbeitsgruppe entwickelt, der Prof. Dr. Laure Chappuis Sandoz (Université de Neuchâtel), Prof. Dr. Gerlinde Huber-Rebenich (Universität Bern), Martin Müller (Schweizerischer Altphilologenverband und Gymnasium Liestal) sowie Dr. Beat Immenhauser (SAGW) angehörten.

Ihnen sei an dieser Stelle herzlich für ihr grosses Engagement gedankt.

Le présent cadre de compétences a été élaboré par un groupe de travail constitué de Prof. Dr Laure Chappuis Sandoz (Université de Neuchâtel), Prof. Dr Gerlinde Huber-Rebenich (Université de Berne), Martin Müller (Association suisse des philologues classiques et gymnase de Liestal) et Dr Beat Immenhauser (ASSH).

Qu'ils soient ici chaleureusement remerciés pour leur grand engagement.

SAGW

Die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) vermittelt, vernetzt und fördert die geistes- und sozialwissenschaftliche Forschung in der Schweiz. Ihr gehören 60 Fachgesellschaften und rund 20 Kommissionen an und sie leitet mehrere grosse Forschungsunternehmen. Sie versteht sich als Mittlerin zwischen Forschenden und wissenschaftlich interessierten Personen einerseits und politischen EntscheidungsträgerInnen, Behörden und einer breiteren Öffentlichkeit andererseits. Die SAGW verfügt über ein Budget von rund 10 Millionen Franken und wird von einem Vorstand mit 17 Mitgliedern aus Wissenschaft, Politik und Verwaltung geleitet. Im Generalsekretariat arbeiten 14 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

ASSH

L'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH) communique, coordonne et encourage la recherche en sciences humaines et sociales en Suisse. En tant qu'organisation faitière, elle regroupe 60 sociétés savantes et 20 commissions scientifiques. Elle dirige également plusieurs entreprises de recherche de taille importante. L'ASSH fonctionne comme intermédiaire entre d'une part des chercheurs et des personnes intéressées au domaine scientifique, et, d'autre part, les organes exécutifs, les autorités et le grand public. Disposant d'un budget annuel de 10 millions de francs environ, elle est dirigée par un Comité de dix-sept membres issus de la communauté scientifique, de la politique et de l'administration. Le Secrétariat général compte quatorze collaboratrices et collaborateurs.

